

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/**WORKSHOP PROGRAMME**

*Approches traductives du langage politique*  
*Approaches in Translation to the Language of Politics*

AXE/**DOMAIN** : 5  
SESSION/**SESSION** : 4  
ATELIER/**WORKSHOP** : 3

**RESPONSABLE ATELIER/**WORKSHOP COORDINATOR****: Carmen PINEIRA-TRESMONTANT, Université d'Artois, France

**DATE** : vendredi 14 avril 2017/ **Friday, April 14th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière/ Plenary lecture	Carmen Pineira-Tresmontant	Université d'Artois, France	<i>Traductologie et discours politique</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Mame COUNA Mbaye	Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal	<i>Mbaam-Dictateur ou une auto traduction du wolof vers le français : Possibilités et impossibilités dans la traduction.</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Angèle Gonse	Université d'Artois, France	<i>La traduction entre Histoire et pratiques</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Albert Morales Moreno	Università Ca' Foscari, Venezia, Italia	<i>La traduction normative entre langues romanes (castillan-catalan) : étude traductologique du statut d'autonomie de la Catalogne (EAC 2006)</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Wafa Denial	Université d'Artois, France	<i>Les textes de la traduction littéraire sont-ils toujours traduisibles dans leur dimension politique ?</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Rossella Michienzi	Università della Calabria - Italia	<i>Translating Trauma. From 'memory languages' to the construction of a new translation model.</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Vladyslava Demetska	Kherson State University, Ukraine	<i>Translational Adaptation in Political Discourse: Pragmatic and Cultural Perspectives</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Tania P. Hernández-Hernández	El Colegio de México, México	<i>Le Monde diplomatique in Mexico: A sociological Approach to the History of a Translation Project</i>
16 :30-17 :00	Communication 8 Lecture 8	Haneen Abudayeh	Université de Jordanie, Amman, Jordanie	<i>Guerre et traduction : réalité prise en otage</i>
17:00-17:15	Discussion			

17:15-17 :45	Communication 9 Lecture 9	Abderrahman Boukhaffa	Université d'Ottawa, Canada	<i>The Untranslatability of Modern Orientalist Discourse into Arabic: The Case of Bernard Lewis's The Crisis of Islam: the Holy War and the Unholy Terror</i>
17:45-18:15	Débat général General debate	Avec 545 With 545		